

**Georges Kalapodopoulos**  
**Translator of ΠΡΙΝ 2000 ΧΡΟΝΙΑ**



# Offer

When the responsible for the Greek translation of "2000 Years Ago" arrived, the reunion has ever been started and Chico was medium trance.

The translator's was worry because they needed take a air plane and they doesn't want break the psychographic and can back without the authorization to publication the book.

One white paper page was put behind the Chico, the spirit stopped the message that was writing and sees what happened with the title "Offer":

**"Embracing the Greek children's, in this simple pages, over the translation of our honey partner Georges Kalapodopoulos, don't have any intention to literature, together Greek unforgettable.**

**However, on the condition of spirit those many times cross the glorious dust, in many experiences, have the heart look for the grandeur...And, recognizers and reverences, here doing the offer this book, like someone that put a flower on august neck and generosity of Mother.**

***Emmanuel  
Uberaba, Januairy 28 of 1960"***

*(This page was extract of book "CHICO, DE FRANCISCO", author Adelino Silveira, 2ª edition CEU 1987)*

# Ο φετα

Αβραζάνοντας τις κριτικές, αυτές  
σε'φινες ριμπλές, através da tradução  
do nome quando com o pai Jorge  
Kalafatis, não temos qualquer  
pretensão à literatura, junto à  
Hélade inesquecível.

Entretanto, na condição de espírito  
que tantas vezes se atravessou a  
poesia gloriosa, em diversas experi-  
ências, temos o coração voltado para a  
sua grandeza... E, reconhecidos e reso-  
ventes, aqui se fazemos a oferta deste  
livro, como quem se põe numa flor de  
canilho em colo afeito e jovem de Mãe.

Emmanuel

Uberaba, 28 de Janeiro de 1960.

## ΠΡΟΣΦΟΡΑ

Του υπαγορευόντος τὸ βιβλίον αὐτὸ ἀπὸ τὸ 'Πάτρ-Πέτρον

'Ἐκλεγμένου Πνεύματος EMMANUEL.

'Αγαλιάζοντας με' αγάπη δια τὰ 'Ελληνόπουλα μέσα σ' αυτές τις ἀπλές σελί-  
δες τοῦ βιβλίου, με τὴ μετάφρασι τοῦ ἀγαπητοῦ μου συνοδοιπόρου Γεωργίου Καλα-  
ποδοπούλου, δὲν διατυπώνω καμμιά φιλολογικὴ ἀξίωσι, συγκρίνοντας αὐτὸ με τὰ τό-  
σα ἀνεκτίμητα ἔργα τῆς ἀιτημονήτης 'Ἐλλάδος, τῆς ὁποίας ἄλλοτε τὰ δοξασμένα  
χώματα, τόσες φορές διέσχισα διὰ μέσου ποικίλων περιπετειῶν'.

Ἐδριζόμενος τώρα εἰς τὴν θέσιν ἐνὸς πνεύματος, ἔχω πάντοτε ἐστραμμένη τὴν  
καρδιά μου στὸ μεγαλεῖο τῆς... Καὶ με βαθειὰ ἀναγνώρισι ὑποκλίνομαι καὶ τῆς  
προσφέρω τὸ βιβλίον αὐτὸ, σὺν τῇ καταθέτῳ ἕνα ἄνθος συμπαιθείας στὴ γενναϊότητα  
καὶ ἀεισέβαστη ἀγκαλιὰ τῆς Μάνας.

'Ἐμμανουήλ.

Ὁμολογώματα 28 'Ιανουαρίου 1960

(. 'Ἐννοεῖ προγενεστέρως εἰς τὴν Γῆν ἐνασχολήσεως του.)